



« Des messagers divins montaient et descendaient le long de cette échelle. »

## Connexion entre le ciel et la terre

### Le rêve de Jacob

*Le rêve est, selon la tradition juive, un degré de prophétie. Celui de Jacob annonce la connexion possible entre le monde du ciel et celui de la terre. Mais cette révélation n'est possible qu'à un endroit précis : Jérusalem.*

#### בראשית פרק כח

**י** וַיֵּצֵא יַעֲקֹב, מִבְּאֵר שֶׁבַע; וַיֵּלֶךְ, חֲרֹנָה.  
**יא** וַיִּפְגַע בְּמָקוֹם וַיְלִן שָׁם, כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ, וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם, וַיִּשָּׂם מִרְאֲשֵׁתָיו; וַיִּשְׁכַּב, בְּמָקוֹם הַהוּא.  
**יב** וַיַּחְלֹם, וְהִנֵּה סֹלֶם מַצֵּב אֶרֶץ, וְרֹאשׁוֹ, מֹגִיעַ הַשָּׁמַיְמָה; וְהִנֵּה מַלְאָכֵי אֱלֹהִים, עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ.  
**יג** וְהִנֵּה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו, וַיֹּאמֶר, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אָבִיךָ, וְאֱלֹהֵי יִצְחָק; הָאָרֶץ, אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ--לְךָ אֶתְנֶנָּה, וְלִזְרַעְךָ.  
**יד** וְהִנֵּה זֶרְעֶךָ כְּעֹפֵר הָאָרֶץ, וּפְרֻצֹת יָמָה וְקִדְמָה וְצַפְנָה וְנִגְבָּה; וּנְבָרְכוּ בְךָ כָּל-מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה, וּבְזֶרְעֶךָ.  
**טו** וְהִנֵּה אֲנֹכִי עֹמֵד, וְשִׁמְרֵתִיךָ בְּכָל אֲשֶׁר-תֵּלֵךְ, וְהִשְׁבַּתִּיךָ, אֶל-הָאָדָמָה הַזֹּאת: כִּי, לֹא אֶעֱזָבְךָ, עַד אֲשֶׁר אִם-עֲשִׂיתִי, אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לְךָ.  
**טז** וַיִּיקָץ יַעֲקֹב, מִשְׁנֵתוֹ, וַיֹּאמֶר, אֲכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה; וְאֲנֹכִי, לֹא יָדַעְתִּי.  
**יז** וַיִּירָא, וַיֹּאמֶר, מֵה-נִזְרָא, הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֵין זֶה, כִּי אִם-בֵּית אֱלֹהִים, וְזֶה, שַׁעַר הַשָּׁמַיִם.  
**יח** וַיִּשְׁכֹּם יַעֲקֹב בְּבֹקֶר, וַיִּקַּח אֶת-הָאֲבָן אֲשֶׁר-שָׂם מִרְאֲשֵׁתָיו, וַיִּשֶׂם אֹתָהּ, מִצֵּבָה; וַיִּצַק שָׁמֶן, עַל-רֹאשָׁהּ.  
**יט** וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא, בֵּית-אֵל; וְאוּלַם לֹזֵז שֵׁם-הָעִיר, לְרֹאשֻׁנָה.  
**כ** וַיִּזְדַּר יַעֲקֹב, נֹדֵד לֵאמֹר: אִם-יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי, וְשִׁמְרֵנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי הוֹלֵךְ, וְנִתְּן-לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל, וּבְגָד לְלַבֵּשׁ.  
**כא** וּשְׁבַתִּי בְשָׁלוֹם, אֶל-בֵּית אָבִי; וְהִנֵּה יְהוָה לִי, לְאֱלֹהִים.  
**כב** וְהָאֲבָן הַזֹּאת, אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי מִצֵּבָה--יִהְיֶה, בֵּית אֱלֹהִים; וְכָל אֲשֶׁר תֵּתֶן-לִי, עֲשֹׂר אֶעֱשְׂרֶנּוּ לְךָ.

#### • רש"י פרק כח

**ויפגע במקום** - לא הזכיר הכתוב באיזה מקום אלא במקום הנזכר במקום אחר הוא הר המוריה שנ' בו וירא את המקום מרחוק

**ויפגע** - כמו (יהושוע טז) ופגע ביריחו ופגע בדבשתה (ברכות כז) ורבותינו פירשו לשון תפלה (ירמיהו ז) ואל תפגע בי ולמדנו שתקן תפלת ערבית ושנה הכתוב ולא כתב ויתפלל ללמדך שקפצה לו הארץ כמו שמפורש בפרק גיד הנשה (חולין צא)

### Genèse chapitre 28

- 10) Jacob sortit de Beer Shava, et se dirigea vers Haran.
- 11) Il arriva dans un endroit où il établit son gîte, parce que le soleil était couché. Il prit une\* des pierres de l'endroit, en fit son chevet, et passa la nuit dans ce lieu.
- 12) Il eut un songe que voici : Une échelle était dressée sur la terre, son sommet atteignait le ciel ; et des messagers divins montaient et descendaient le long de cette échelle.
- 13) puis, l'Eternel apparaissait au sommet, et disait : « Je suis l'Eternel, le Dieu d'Abraham ton père et d'Isaac; cette terre sur laquelle tu reposes, je te la donne à toi et à ta postérité.
- 14) Elle sera, ta postérité, comme la poussière de la terre ; et tu déborderas au couchant et au levant, au nord et au midi ; et toutes les familles de la terre seront heureuses par toi et par ta postérité.

- 15) Oui, je suis avec toi; je veillerai sur chacun de tes pas, et je te ramènerai dans cette contrée, car je ne veux point t'abandonner avant d'avoir accompli ce que je t'ai promis. »
- 16) Jacob, s'étant réveillé, s'écria: « Assurément, l'Eternel est présent en ce lieu, et moi je l'ignorais.»
- 17) Et, saisi de crainte, il ajouta « Que ce lieu est redoutable ! Ceci n'est autre que la maison du Seigneur, et c'est ici la porte du ciel.»
- 18) Jacob se leva de grand matin ; il prit la pierre qu'il avait mise sous sa tête, l'érigea en monument, et répandit de l'huile à son faîte.
- 19) Il appela cet endroit Béthel; mais Louz était d'abord le nom de la ville.
- 20) Jacob prononça un vœu en ces termes: «Si le Seigneur est avec moi, s'il me protège dans la voie où je marche, s'il me donne du pain à manger et des vêtements pour me couvrir;
- 21) si je retourne en paix à la maison paternelle, alors le Seigneur aura été un Dieu pour moi;
- 22) et cette pierre que je viens d'ériger en monument deviendra la maison du Seigneur, et tous les biens que tu m'accorderas, je veux t'en offrir la dîme. »

• **Rachi :**

**11) Il arriva dans un endroit :** L'écriture n'a pas précisé dans quel endroit, car il s'agit de l'endroit cité dans un autre passage, qui est le mont Moria, comme il est dit : ... Abraham, levant les yeux aperçut l'endroit dans le lointain (**Genèse 22 :5**)

**Il arriva :** [littéralement : « il heurta » mais peut être compris dans le sens de atteindre, toucher (Ndl)] comme il est écrit : « ...atteignait Jéricho... » (**Josué 16 :7**) , « ... touchait Dabbéchet... » (**Josué 19 :11**). Et nos sages ont expliqué le terme dans le sens de « a prié » comme il est écrit : «...ne cherche pas à me fléchir [m'invoquer]... » (**Jérémie 7 :16**) Ceci pour nous apprendre que Jacob a instauré la prière du soir. Or l'écriture n'a volontairement pas utilisé le terme de « prier » pour t'apprendre qu'il a enjambé la terre sous lui comme l'enseigne le Talmud dans le traité Houline.

**מסכת חולין פרק ז צא:**

ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרונה וכתוב ויפגע במקום (בראשית כח) כי מטא לחרן אמר אפשר עברתי על מקום שהתפללו אבותי ואני לא התפללתי כד יהיב דעתיה למיהדר קפצה ליה ארעא מיד ויפגע במקום כד צלי בעי למיהדר אמר הקב"ה צדיק זה בא לבית מלוני ויפטר בלא לינה מיד בא השמש כתיב (בראשית כח) ויקח מאבני המקום וכתוב ויקח את האבן אמר רבי יצחק מלמד שנתקבצו כל אותן אבנים למקום אחד וכל אחת ואחת אומרת עלי יניח צדיק זה ראשו תנא וכולן נבלעו באחד

**Traité Houline, Chapitre 7, page 97a**

« Jacob sortit de Beer Shava, et se dirigea vers Haran. » et il est écrit : « Il arriva dans un endroit » (**Genèse chapitre 28**). Lorsqu'il arriva à Haran, il se dit : « Est-ce possible que je sois passé par l'endroit où mes Pères ont prié et que moi je n'y ai pas prié ?!

Dès lors qu'il s'est mis l'idée en tête de revenir sur ses pas, la terre [la distance entre Haran et l' « endroit »] s'est rétrécie, comprimée et il s'est heurté à l'endroit [autre lecture : il a prié].

Dès qu'il eu achevé sa prière, il souhaita retourner [à Haran] ; le Saint-Loué-Soit-Il dit alors : ce Juste est venu dans mes demeures et je le laisserais repartir sans lui avoir offert l'hospitalité ?! Tout de suite, le soleil se coucha comme il est écrit (**Genèse 28**)

« Il prit **des** pierres de l'endroit » et plus loin il est écrit « il prit **la** pierre qu'il avait mis sous sa tête » (**Genèse 28**). Enseigne Rabbi Isaac : ceci nous apprend que toutes les pierres se sont rassemblées en un seul endroit et chacune a dit : c'est sur moi que le Juste reposera sa tête. Finalement, toutes ont été englouties en une.

\* Traduction problématique. Il faut ici comprendre « il prit des pierres de l'endroit » Ndl.

Source: La bible; traduction du Rabinat. Traduction de Rachi et du Talmud: Michael Touboul